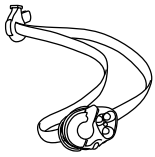




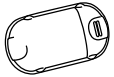
e+LITE®



Lithium CR2032 x 2



28 g

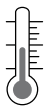


18 g

10 YEAR GUARANTEE  
INDIVIDUAL FUNCTIONING TEST  
PATENTED

### Temperature

Température



+ 60°C maxi  
+ 140°F maxi  
- 30°C mini  
- 22°F mini

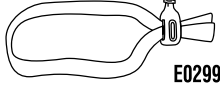
### Drying

Séchage



### Spare parts

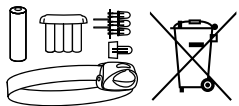
Pièces de rechange



E02990

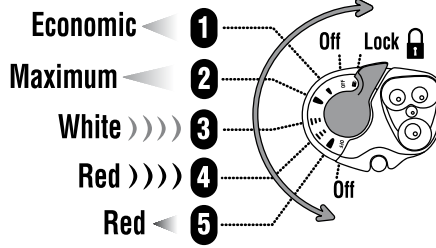
### Protecting the environment

Protection de l'environnement



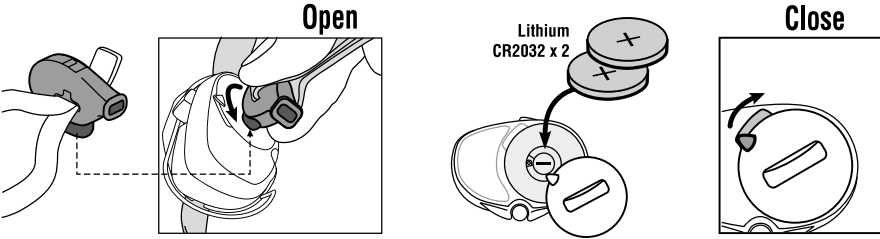
## Lighting selection

Choisir l'éclairage



## Installing the batteries

Installation de la batterie



## Lighting performance

Performance d'éclairage

(EN) Brightness  
(FR) Quantité de lumière  
(DE) Lichtmenge  
(IT) Quantità di luce  
(ES) Flujo luminoso

16 Lumens  
(maximum)

(EN) Flood beam  
(FR) Faisceau large  
(DE) Breiter Lichtkegel  
(IT) Fascio luminoso ampio  
(ES) Haz luminoso amplio



### To see

Voir



(EN) Battery life  
(FR) Autonomie  
(DE) Leuchtdauer  
(IT) Autonomia  
(ES) Autonomia

Economic  
(White)  
45 h

Maximum  
(White)  
35 h

### To be seen

être vu



)))  
(White)  
70 h

)))  
(Red)  
70 h

<  
(Red)  
45 h

(EN) Distance  
(FR) Distance  
(DE) Leuchtweite  
(IT) Distanza  
(ES) Distancia

	Economic (White) 45 h	Maximum (White) 35 h	))) (White) 70 h	))) (Red) 70 h	< (Red) 45 h
time = 0h	11 m	19 m	3000 m	1000 m	1000 m
time = 0 h 30	10 m	12 m	1500 m	800 m	800 m
time = 10 h	5 m	5 m	1250 m	700 m	500 m
time = 30 h	3 m	3 m	900 m	600 m	300 m

test 20°C/Lithium CR2032

## Whistle

Sifflet



100 decibels



500 m

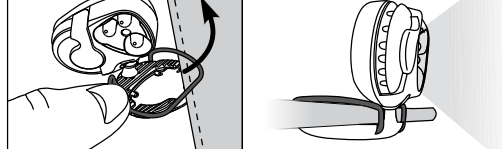
## Storage / Transport

Stockage / Transport



## Attaching to an object

Fixation sur un support





«CE» DECLARATION OF CONFORMITY  
DECLARATION DE CONFORMITE «CE»  
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG «CE»  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA «CE»  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD «CE»

The manufacturer / Le fabricant / Der Hersteller / Il fabbricante / El fabricante :

**PETZL**  
**Z.I de Crolles 38920 CROLLES FRANCE**

declares that the product described below : safety headlamp for potentially explosive environments  
*déclare que le produit décrit ci-après : lampe frontale antidéflagrante pour milieu explosible*  
erklärt, daß das unten beschriebene Produkt : Sicherheitslampe für explosionsgefährdete Umgebung  
*dichiara che il prodotto descritto in appresso : lampada frontale antideflagrante per ambienti con rischio di esplosione*  
declara que el producto descrito a continuación : Linterna frontal de seguridad para medios explosivos

Name / Nom / Name / Nome / Nombre :

**e+LITE®**

Reference / Référence / Bestellnummer / Codice / Referencia :

**E02P**

- conforms to the requirements of the Directive 94/9/EEC, is subject to annex VIII treatment under Directive 94/9/EU, is manufactured within ISO 9001, is identical to the safety headlamp which was the subject of the certification CE of type.

- est conforme aux dispositions de la Directive 94/9/CEE, est soumis à la procédure visée à l'annexe VIII de la Directive 94/9/CEE, est fabriqué dans le cadre d'une certification ISO 9001, est identique à la lampe de sécurité ayant fait l'objet de l'attestation CE de type.

- mit den Bestimmungen der Richtlinie 94/9/EWG übereinstimmt, dem unter Annex VIII der Richtlinie 94/9/EWG beschriebenem Prozess unterworfen ist, in einem durch ISO 9001, ist und daß es gleich der Sicherheitslampe ist die Gegenstand der EG - Baumusterprüfung war.

- è conforme alle disposizioni della Direttiva 94/9/CEE, è sottoposto alla procedura prevista all'annesso VIII della Direttiva 94/9/CEE, è fabbricato nell'ambito della certificazione ISO 9001, è identico alla lampada oggetto dell'attestato di certificazione CE del tipo.

- es conforme a las disposiciones de la Directiva 94/9/CEE, está sometido al procedimiento especificado en el anexo VIII de la Directiva 94/9/CEE, ha sido fabricado dentro del marco de una certificación ISO 9001, es idéntico a la linterna de seguridad que ha sido objeto del examen CE de tipo.

EC type certificate n° / attestation CE de type n° / Zertificate CE

Typ n° / attestato CE del tipo n° / certificado CE de tipo n°:

**INERIS 06 ATEX 3014 X**

according to / d'après / entsprechend / secondo / según:

**EN 60079-0 : 2004**

**31G/143/CDV (CEI 60079-11) : 2005**

**CEI 61241-0 : 2004**

**CEI 61241-1 : 2004**

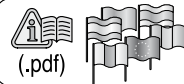
released by / délivrée par / ausgestellt durch / rilasciato da /  
**INERIS, Parc technologique Alata, BP n°2,**

expedido por: **60550 Verneuil en Halatte, France**

Date / Date / Datum / Data / Fecha : 06/07/06

**Marc GALY**

Quality Director / Directeur Qualité / Qualitätsdirektor /  
Direttore Qualità / Director de calidad



(.pdf)



[www.petzl.com](http://www.petzl.com)

PETZL  
ZI Cidex 105A  
38920 Crolles  
France  
[www.petzl.com/contact](http://www.petzl.com/contact)

ISO 9001  
Copyright Petzl

**e+LITE E02 P**

-1 m vízmélység vizhatlan félfámpa vészhelyzet esetére. Szikramentes, így robbanásveszélyes környezetben is használható. Az elastikus fejpánton lévő tanka sípként is funkcionál.

#### A fényforrás kiválásítása

Használat előtt oldja a lámpa lezárását. Állítsa a kart a beosztás két végén található OFF állás egyikébe:

- Fehér fény: három fényfokozat (gazdaságos, maximális, villogó).
- Diszkrét éjszakai megvilágítást nyújtó piros fény: két fényfokozat (folyamatos vagy villogó).

#### Elemcsere

Az elemtartó fedelének nyítására és zárasára használja a fejpánton lévő tankát.

#### Enerгия

Az e+LITE fejlámpát két CR2032 lítiumos elemmel szállítjuk. Kedvező tárolási körülmények között ezek az elemek kapacitásuk jelentős részét akár 10 éven át tartó használat nélküli raktározás során is megőrzik.

#### Elektromágneses összeférhetőség

Elektromágneses összeférhetőség tekintetben megfelel a 89/336/CEE irányelv előírásainak.

#### Vizállóság

Ügyeljen arra, hogy a tömítőgyűrű és annak helye ne sérüljön (szerszám, homok stb. által). A tömítőgyűrűt rendszeresen tisztítani és kezelni kell, kizárólag szilikontartalmú zsíradékkal. Vigyázat, a szilikontartalmú zsírok a bőr irritációját okozhatják.

#### Síp

Hangerő:1 m távolságban 100 dB. Nyugodt, szélséendes környezetben a síp hangja akár 500 m távolságban is hallható.

Meghibásodás, pl. előmódés esetén a síp vízzel tisztítható.

#### Robbanásveszélyes felhasználási terület

Az e+LITE a 3. kategóriába tartozó, 2 és 22 veszélyességi zónában használható felszerelés, ahol a robbanásveszélyes légkör légkör baleset, meghibásodás vagy szivárgás esetén jöhet létre.

Használat 0, és 20, valamint 1, és 21. zónában tilos. A lámpa használata előtt tájékozódjon a munkahelyén és mozgáskörzetében található különböző veszélyességi zónákról.

#### CE Ex II 3GD Ex ic IIC T6

**Ex tD A22 IP6x T85°C X**

CE: CE jelzés.

Ex: robbanásveszélyes környezetben használható termék.

II: felszíni használatra szánt termékcsoport.

3: 2. zónában használható eszköz.

G: robbanásveszély gáz formájában.

D: robbanásveszély por formájában.

Ex: megfelel a CENELEC (európai szabvány) védelmi módokra vonatkozó előírásainak. ic: belső védelem.

II: felszíni ipari használat.

C: gázok alkotáslya, mely magába foglalja az acetiltént, hidrogént, etilént, szénmonoxidot, butánt, propánt és etanolt.
tD: védelem burkolattal.
A: IP védelmi fokozat.

22: 22 zóna.

IP6x: védelem por ellen.

T85°C: a felület maximális hőmérséklete 85 °C.

X: VIGYÁZAT, VESZÉLY! robbanásveszélyes környezetben az elemcsere tilos!

Az e+LITE fejlámpa Panasonic CR2032, Duracell DL2032, Akashi CR2032, Energizer CR2032 és Renata DL2032 elemekkel használható, mely elemek a független INERIS laboratórium által kibocsátott «robbanásveszélyes környezetben használható termék» minősítéssel rendelkeznek.

Robbanásveszélyes környezetben a lámpát csakis a fent felsorolt elemekkel szabad használni..

#### Karbantartás

Az elemtartóba került víz a lámpa meghibásodásához vezethet. Ha nedves körülmények között cserél elemet, a használatot követően vegye ki azokat, és szárítsa ki az elemtartót.

#### Tisztítás

A lámpa (zárt elemtartóval) és a fejpánt langyos szappanos vízben mosható. Ne használjon a tisztításhoz súrolószert. Szárítsa ki a lámpát, mielőtt elrakná a tokba.

#### Raktározás, szállítás

Szállítás során a kábelből zárja le, hogy a véletlen bekapcsolódást elkerülje. Tárolás idejére a lámpa a LED-ek védelme érdekében az alaplappal szembefordítható.

#### Meghibásodás

Vizsgálja meg az elemeket és azok polaritását. Ellenőrizze, hogy az érintkezők nem korrodáltak-e. Szükség esetén óvatosan kaparja le a róluk a rozsdát. Ha a lámpa ezek után sem működik, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

#### Elemekkel kapcsolatos általános tudnivalók

**VIGYÁZAT, VESZÉLY: tűz- és robbanásveszély.**

- Ügyeljen az elemek helyes polaritására.
- Ne használjon különböző márkájú elemeket vegyesen.
- Ne használjon új és használt elemeket vegyesen.
- A nem tölthető elemeket ne próbálja meg feltölteni.
- Az elemeket ne zárja rövidre.
- Ne dobja az elemeket felnyitni.
- Ne próbálja az elemeket feltölteni.
- Ne dobja a használt elemeket a tűzbe.

Az elemtartót óvatosan nyissa ki. Az elemek belsejében kémiai reakció játszódhat le, melynek során robbanásveszélyes gázok és igen maró anyagok szabadulnak fel. Ha az elemből kilépő folyadék a bőrrel érintkezett, azonnal öblítse le bő vízzel, és forduljon orvoshoz.

**VIGYÁZAT, VESZÉLY: Gyermekektől elzárva tartandó. Ha egy gyermek véletlenül lenyelte a Lithium elemet, AZONNAL hívja a legközelebbi detoxikáló központot.**

#### Környezet- és egészségvédelem

A fejlámpák, elemek és akkumulátorok újrahasznosítható hulladékok képeznek. Ne dobja azokat a háztartási szemetértalókba. Tájékozódjon lakóhelyén a használt elemek biztonságos elhelyezésének lehetőségéről.

#### Javítások, módosítások

Tilos minden olyan módosítás vagy javítás, melyet nem a Petzl szakszervizében végeztek el. Ne szerelje szét a lámpát.

#### PETZL garancia

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 10 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, nem szakszervizben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk. A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

### (BG) БЪЛГАРСКИ

**e+LITE E02 P**

Аварийно чпено осветление: водоустойчиво до -1 m, взривозащитено в експлозивна среда. Дължината на ластика се регулира чрез стопер-свирка.

#### Избор на осветление

Отключете осветлението, преди да го използвате. Поставете ключа в едно от двете положения OFF, намиращи се в двата края на циферблата с осветенятия:

- Бяло осветление: три режима (икономичен, максимален, мигачи).
- Червено осветление: дискретно, запазващо адаптацията на окоото към нощно виждане; два режима (постоянен и мигачи).

#### Поставяне на батериите

Използвайте стопера на ластика за отваряне и затваряне на капака на батериите.

#### Енергия

Лампата e+LITE e комплектована с две литиеви батерии CR2032. Ако се съхраняват при добри условия и не се използват, тези батерии запазват енергията си в продължение на 10 години.

#### Електромагнетична съвместимост

Съответства на изискванията на директива 89/336/CEE относно ця с до електромагнетична съвместимост.

#### Водонепропускливост

Внимавате да не надраскате уплътнителя на капака и мястото, в което се поставя (с инструмент, пясък). Почиствайте и смазвайте уплътнителята шайба само със силиконова смазка. Внимание, силиконовата смазка може да причини възпаление.

#### Свирка

Мощност: 100 децибела на разстояние 1 m. На тихо, безвтрено място звукът може да бъде чут на разстояние до 500 m.

Ако свирката не работи, например поради замръсяване с кал, почистете я с вода.

#### Предназначение АTEX

e+LITE e съоръжение от 3-та категория, използващо се в зона 2 и зона 22, в които експлозивната атмосфера може да се появи инцидентно: при повреда в инсталцията, изпускане на газ.

Забранена e употреба в зони 0 и 20 и в зони 1 и 21.

Преда да използвате осветлението, информирайте се различните взривоопасни зони, през които ще преминете или в които ще работите.

#### CE Ex II 3GD Ex ic IIC T6

**Ex tD A22 IP6x T85°C X**

CE: маркировка CE.

Ex: използване на съоръжения във взривоопасна среда.

II: съоръжения за работа на открито.

3: съоръжение за зона 2.

G: експлозивна среда, причинена от газове.

D: експлозивна среда, причинена от прах.

Ex: уред, отговарящ на стандартизираните методи на защита CENELEC (европейски стандарти).

ic: собствена безопасност.

II: открити рудници.

C: разлагане на газ, съдържащ: ацетилен, водород, етилен, въглероден оксид, бутан, пропан, етанол.

tD: защита чрез огнеустойчив корпус.

A: европейска защита за IP.

22: зона 22.

IP6x: защита от прах.

T85°C: максимална температура на повърхността 85 °C.

X: ВНИМАНИЕ, ОПАСНО! Не сменяйте батериите във взривоопасна среда.

e+LITE e сертифициран като «съоръжение, използващо се във взривоопасна среда» от независим лаборатория INERIS с батерии: Panasonic CR2032, Duracell DL2032, Akashi CR2032, Energizer CR2032, Renata DL2032.

Във взривоопасна среда, използвайте само посочените по-горе батерии.

#### Поддържане

Лампата може да не работи, ако батериите са мокри. Ако сменят батерии във влажна среда, после трябва да ги извадите и изсушите.

#### Почистяване

Мийте лампата (заедно с ластика) затворена, с хладка сапунена вода. Не търкайте лампата с абразивен продукт. Изсушете лампата, преди да я сложите в калфа.

#### Съхранение, транспорт

Заключвайте лампата при транспорт, за да избегнете неволно включване. Може да завъртите лампата и да я съгнете срещу основата - така диодите ще бъдат защитени.

#### В случай че лампата не функционира

Проверете батериите и ориентацията на полюсите. Проверете за корозия по контактите. В случай на корозия, изсържете леко повърхността на контактовете, без да ги деформирате. Ако лампата ви про дължава да не работи, отнесете се до PETZL.

#### Общи указания за батерии

**ВНИМАНИЕ, ОПАСНО! Риск от експлозия или изгаряне.**

- Спазвайте ориентацията на полюсите.
- Не комбинирайте батерии от различни марки.
- Не комбинирайте нови батерии с употребавани.
- Не зареждайте обикновенни батерии, които не са предназначени да бъдат зареджани.
- Не предизвиквайте късо съединение.
- Не се опитвайте да отваряте батериите.
- Не хвърляйте използваните батерии в огъня.

Отваряйте внимателно кутията за батерии. При химична реакция може да се отдели експлозивен газ или изключително корозивна течност. В случай на контакт с такава течност, изплакнете незабавно с вода и спешно се консултирайте с лекар.

**ВНИМАНИЕ ОПАСНО! Не оставяйте батериите на достъпно за деца място. Ако дете глътне случайно литиева батерия, обадете се СПЕШНО в най-близката болница (токсикология).**

#### Опазване на околната среда и човешкото здраве

Бракуните лампи, батерии и акумулатори трябва да се рециклират. Не ги изхвърляйте заедно с битовите отпадъци. Изхвърляйте ги в определените от местното законодателство контейнери за рециклиране.

#### Модификации, поправки

Забранени са модификации и ремонти без изрично разрешение от Petzl. Не демантирайте лампата.

#### Гарантия PETZL

Този продукт е с 10 години гарancia относно дефекти в материала и фабрични дефекти. Гаранцията не включва: нормално износване, модификации или поправки, лошо съхранение, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, продукти батерии, употреба на продукта по не предназначение. PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на този продукт.

### (JP)日本語

#### イーライト E02 P

水深1 m防水のエマージェンシーヘッドランプです。ヨーロッパATEX指令において定められている危険区域で使用可能です。日本国内の防塵に関する法規や基準に適合するものではありません。ヘッドバンドの調節用パーツにはホイッスルが付いています。

#### 光源の切り替え

まずロックを解除します。スイッチを両端どちらかのオフ・ポジションにしてください：

- 白色光：3つのモード(エコノミー、最大、点滅)。
- 赤色光：視認性が低く、夜間視力を維持することができます：2つのモード(連続点灯、点滅)。

#### 電池のセッ

電池カバーの開閉には、ストラップに付いている調節用パーツを使用してください。

#### 電源

「イーライト」にはCR2032リチウム電池が2個付属しています。電池の性能を長期間維持するためには適切に保管してください。

#### 電磁環境適合性

本製品は、電磁環境適合性に関する89/336/CEE指令に適合しています。

#### 防水機能

ガasketとその取り付け溝を工具や砂で傷つけないように注意してください。定期的とその電池をクリーニングし、シリコングリスを薄く塗ってください。警告：シリコングリスは目に刺激を与えることがあります。

#### ホイッスル

音量：1 m離れた位置で100 dB、音は理想的な条件下(無風、騒音なし)において最大500 m先まで届きます。泥等が詰まった場合は、水で洗浄してください。

#### 用途について(ヨーロッパ ATEX 指令)

「イーライト」は、事故等によってガスまたは粉塵が散舞うまたは短時間存在する可能性があるゾーンおよびゾーン/22で使用することができます。カテゴリー3の器具です。ゾーン0、20、1、21では使用できません。使用する前に、立ち入る可能性があるすべての危険区域を確認してください。

#### CE Ex II 3GD Ex ic IIC T6

**Ex tD A22 IP6x T85°C X**

CE: CE マーク。

Ex: 危険区域で使用することのできる器具。

II: 坑外で使用するための器具。

3: ゾーン2で使用することのできる器具。

G: ガスに対応。

D: 粉塵に対応。

Ex: CENELEC保護規格(ヨーロッパ基準)適合。

ic: 本質安全防爆構造。

II: 坑外の産業用。

C: ガスの分類(アセチレン、水素、エチレン、一酸化炭素、ブタン、プロパン、エタノールを含む)。

tD: 耐圧防爆構造。

A: 密閉構造に関するヨーロッパの規定。

22: ゾーン 22。

IP6x: 防塵。

T85°C: ランプ表面の最高温度が85°C。

X: 警告、危険：危険区域ではバッテリーの交換はしないでください。

「イーライト」は以下の電池との組み合わせで、第三者検査機関(INERIS)により危険区域で使用可能な用具として認証されました： Panasonic CR2032、Duracell DL2032、Akashi CR2032、Energizer CR2032、Renata DL2032。危険区域では、上記の電池のみを使用してください。

#### メンテナンス

バッテリーケースの内部が水に濡れると故障の原因となります。湿気が多い環境で使用した後は電池を外し、ランプを完全に乾かしてください。

#### クリーニング

バッテリーケースを閉じた状態で、中性洗剤を入れたぬるま湯で洗いしてください。ランプを傷つけるような材質のものを使用してのクリーニングは避けてください。保管の際は、ケースに入れる前にランプを乾燥させてください。

#### 持ち運びと保管

持ち運びの際は、誤操作防止のためスイッチをロックしてください。ランプをマウントプレート(クリップが付いている板)側に向けて収納することにより、LEDを保護することができます。

#### 製品が機能しない場合

電池の残量があるか、プラス極/マイナス極が正しく配列されているか確認してください。電極に腐食がないか確認してください。腐食している場合は、傷をつつたり変形させていないように注意しながらごすり取ってください。それでもランプが機能しない場合は(株)アルテリア(TEL:04-2969-1717)にご連絡ください。

#### 電池についての一般注意事項

- 警告、危険：電池の破裂、やけどの危険。
- 電池は、バッテリーケースに示された向きに従って正しく挿入してください。
- メーカーの違う電池を混ぜて使用しないでください。
- 古い電池と新しい電池を混ぜて使用しないでください。
- リチャージブルバッテリー(充電式電池)以外充電しないで下さい。
- 電池をショートさせないでください。
- 電池を分解しないでください。
- 使用後の電池を火の中に入れてはいけません。
- バッテリーケースを開ける際は、十分に注意してください。電池内部の化学反応により、可燃性のガスや腐食性のきわめて高い液体が漏れ出すことがあります。電池から漏れた液体に触った場合は、即座に触れた部分を流水で洗い、医師の診断を受けてください。
- 警告、危険：電池は子供の手が届かない場所に保管してください。万一、リチウム電池を飲み込んだ場合は、すぐに医師の治療を受けてください。

#### 環境のために

ランプ本体や使用済み電池はリサイクルをしてください。一般の不燃物と一緒に捨てないでください。廃棄の方法については各市町村の指示に従ってください。

#### 改造と修理

ペツルによって認められた場合を除き、製品の改造および修理を禁じます。製品を分解しないで下さい。

#### 保証

この製品には、原材料及び製造過程における欠陥に対し10年間の保証期間が設けられています。ただし以下の場合は保証の対象外とします：通常の磨耗、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷。電池の液漏れによる損傷、不適切または誤った使用方法による故障。ペツル及びペツル給輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。